

የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት
The Ethiopian Orthodox Tewahido Church Faith and Order

www.ethiopianorthodox.org

As sure as the light of the Resurrection, may you abide in peace. (Luke 24; John 20:19, 21, 26)
እንኳን ለብርሃን ትንሣኤው አደረሳችሁ።



Psalm 135 (136) : 25
He feeds all with flesh, for His mercy is eternal.
 135 (136) : 25 “ለሥጋ ሁሉ ምግብን የሚሰጥ ፤ ምክረቱ ለዘላለም ነውና።”



Paschal Homily of St. John Chrysostom, edited from various translations
If anyone believes and loves God, Let him revel in the radiant splendor of this feast!
If any are wise servants, Let them, rejoicing, enter into the joy of his Lord.
If any have laboured long in fasting, Let them now receive their reward.
If any have toiled from the first hour, Let them, today, receive just recompense.
If any have come at the third hour, Let them keep the feast with thankfulness.
If any have arrived at the sixth hour, Let them have no misgivings; Because in no way shall they thus be deprived.
If any have delayed until the ninth hour, Let them draw near, fearing nothing.
And if any have tarried even until the eleventh hour, Let them, also, be not be dismayed by tardiness.
For the Lord, Who is jealous of his honour, Will accept the last even as the first.
He gives rest unto any who come at the eleventh hour, Even as to them who have toiled from the first hour.
He shows mercy upon the last, And cares for the first; To the one He has already given As now, upon the other He bestows gifts.

የኢትዮጵያ ኦርቶዶክስ ተዋሕዶ ቤተ ክርስቲያን ሃይማኖትና ሥርዓት
The Ethiopian Orthodox Tewahido Church Faith and Order

www.ethiopianorthodox.org

*He both accepts accomplishments,
And encourages intentions,
He honours the acts and blesses the offering.
Wherefore, enter all, into the joy of your Lord;
Receive your reward,
Both the first, and likewise, the second.
You rich and poor, celebrate this festival together!
You sober, as well as you heedless, dance today!
Rejoice today, both you who have fasted
And you who have neglected the fast.
The table is set; all of you, feast sumptuously.
The calf is fatted; let no one depart hungry.
Everyone, enjoy this feast of faith:
Receive all the riches of loving-kindness.
Let no one be anxious about poverty,
For the universal Kingdom has been revealed.
Let no one weep for iniquities,
For pardon shines forth from the tomb.
Let none fear death,
For the Saviour's death liberates us.
Having been captured by it, He has vanquished it.
By descending into Hades, He made Hell captive.*

*As it tasted of His flesh, He embittered it.
And Isaiah, prophesied, saying:
~Sheol was embittered
When it met Thee below.™
It was embittered, for it was emptied.
It was embittered, for it was mocked.
It was embittered, for it was vanquished.
It was embittered, for it was defeated.
It was embittered, for it was bound in chains.
It took a body, and met God face to face.
It took earth, and encountered Heaven.
It took what was visible, and fell upon the invisible.
O Death, where is your sting?
O Hell, where is your victory?
Christ is risen, and you art overthrown!
Christ is risen, and the demons have fallen!
Christ is risen, and the angels rejoice!
Christ is risen, and life reigns!
Christ is risen, and graves were vacant.
For Christ, being risen from the dead,
Has become the first-fruits of them who slept.
To Him be glory and dominion
Unto ages of ages. Amen.*